

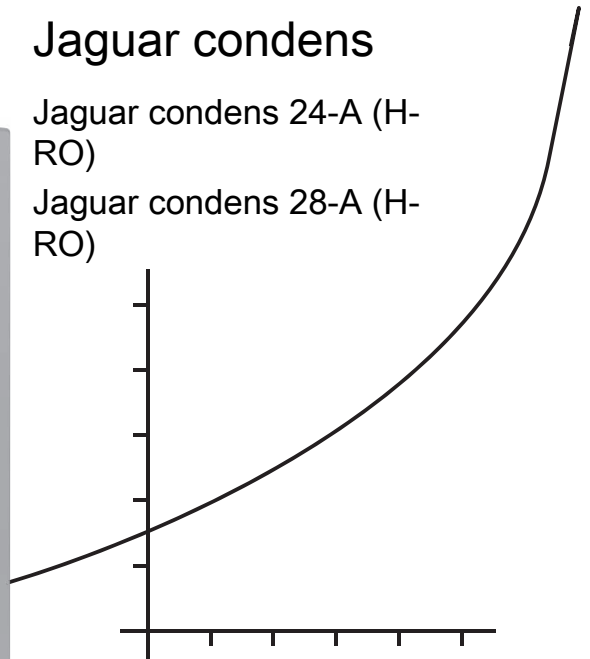


Instrucțiuni de exploatare

Jaguar condens

Jaguar condens 24-A (H-RO)

Jaguar condens 28-A (H-RO)



Cuprins

Cuprins

1	Securitate	3	6	Întreținerea și îngrijirea	11
1.1	Indicații de atenționare referitoare la acțiune	3	6.1	Întreținere.....	11
1.2	Utilizarea conform destinației.....	3	6.2	Verificarea conductei de scurgere a condensului și pâlniei de scurgere	11
1.3	Indicații de siguranță generale.....	4	6.3	Îngrijirea aparatului	11
2	Indicații privind documentația	7	6.4	Citirea mesajelor de întreținere.....	12
2.1	Respectarea documentației conexe	7	7	Scoaterea din funcțiune	12
2.2	Păstrarea documentației.....	7	7.1	Scoaterea temporară din funcțiune a produsului.....	12
2.3	Valabilitatea instrucțiunilor	7	7.2	Scoaterea definitivă din funcțiune a produsului.....	12
3	Descrierea produsului	7	8	Reciclarea și salubritatea	12
3.1	Construcția produsului	7	9	Garanția și firma de service	12
3.2	Vedere de ansamblu a elementelor de deservire	7	9.1	Garanția	12
3.3	display-ul produsului	8	9.2	Serviciul de asistență tehnică	12
3.4	Caracteristica CE.....	8	Anexă	13	
3.5	Simboluri pe produs.....	8	A	Vedere de ansamblu asupra nivelului de utilizator	13
4	Funcționarea	8	B	Remediarea avariilor	13
4.1	Conceptul de comandă.....	8			
4.2	Comanda în afișajul principal.....	9			
4.3	Niveluri de comandă	9			
4.4	Deschiderea robinetelor de service	9			
4.5	Pornirea produsului.....	9			
4.6	Verificarea presiunii instalației	9			
4.7	Umplerea instalației de încălzire	10			
4.8	Reglarea temperaturii apei calde menajere	10			
4.9	Reglarea regimului de încălzire	10			
5	Recunoașterea și remediarea erorilor	11			

1 Securitate

1.1 Indicații de atenționare referitoare la acțiune

Clasificarea indicațiilor de atenționare referitoare la acțiune

Indicațiile de atenționare referitoare la acțiune sunt clasificate în felul următor cu semne de atenționare și cuvinte de semnal referitor la gravitatea pericolului posibil:

Semne de atenționare și cuvinte de semnal



Pericol!

Viața pusă nemijlocit în pericol sau pericol de vătămări grave



Pericol!

Pericol de electrocutare



Atenționare!

Pericol de accidentări ușoare ale persoanelor



Precauție!

Risc de pagube materiale sau poluare

1.2 Utilizarea conform destinației

La utilizarea improprie sau neconformă cu destinația pot rezulta pericole pentru sănătatea și viața utilizatorilor sau a terților resp. deteriorări ale aparatului și alte pagube materiale.

Produsul este prevăzut ca generator de căldură pentru instalațiile închise de încălzire centralizată și pentru prepararea apei calde. La utilizarea în instalații solare, produsul este conceput numai pentru prepararea apei calde.

Produsul este instalat în așa fel pe un perete, încât să existe o posibilitate de conducere a tuburilor de alimentare cu aer și a tubulaturilor de gaze arse. Ca locații ale instalației se iau în considerare pivnițele, magazii, camerele multifuncționale sau spațiile locative. Trebuie să fie asigurată o alimentare suficientă cu aer proaspăt.

Utilizarea corespunzătoare conține:

- observarea instrucțiunilor de utilizare alăturate ale produsului, cât și ale tuturor componentelor instalației
- respectarea tuturor condițiilor de inspecție și întreținere prezentate în instrucțiuni.

Acest produs poate fi utilizat de copii peste 8 ani și de persoanele cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse sau de către cele cu lipsă de experiență și cunoștințe dacă sunt supravegheate sau dacă au fost instruite referitor la utiliza-

1 Securitate

rea sigură a produsului și la pericolurile astfel rezultate. Este interzis jocul copiilor cu aparatul. Curățarea și întreținerea realizată de utilizator nu pot fi realizate de către copii fără supraveghere.

Utilizarea aparatului în autovehicule, ca de ex. locuințe mobile sau rulote este neconformă cu destinația. Nu sunt considerate autovehicule acele unități, care sunt instalate durabil și staționar (așa-numita instalare staționară).

O altă utilizare decât cea descrisă în instrucțiunile prezente sau o utilizare care o depășește pe cea descrisă aici este neconformă cu destinația. Neconformă cu destinația este și orice utilizare comercială și industrială directă.

Atenție!

Este interzisă orice utilizare ce nu este conformă cu destinația.

1.3 Indicații de siguranță generale

1.3.1 Instalare numai de către un specialist

Instalarea, inspecția, întreținerea și revizia produsului, cât și reglajele de gaz pot fi efectuate numai de către un specialist.

1.3.2 Pericol de comandă eronată

Prin comanda eronată puteți să vă puneți în pericol pe dumneavoastră și pe cei din jur și să provocați pagube materiale.

- ▶ Citiți cu atenție instrucțiunile prezente și toate documentele complementare, în special capitolul "Securitatea" și indicațiile de atenționare.

1.3.3 Pericol de moarte cauzat de tubulatura blocată sau neetanșă a gazelor arse

La miros de gaze arse în clădiri:

- ▶ Deschideți larg toate ușile și ferestrele accesibile și asigurați ventilația.
- ▶ Opriți produsul.
- ▶ Informați un specialist.

1.3.4 Pericol de moarte în caz de modificări aduse produsului sau împrejurimii produsului

- ▶ Este interzisă îndepărtarea, șuntarea sau blocarea dispozitivelor de siguranță.
- ▶ Nu manipulați dispozitivele de siguranță.
- ▶ Nu distrugeți sau îndepărtați plombele subansamblurilor.
- ▶ Nu efectuați modificări:
 - asupra produsului

- asupra conductelor de alimentare cu gaz, alimentare cu aer, apă și curent electric
- asupra întregii instalații de gaze arse
- asupra întregului sistem de scurgere a condensului
- la supapa de siguranță
- la conductele de scurgere
- asupra caracteristicilor constructive, care pot avea influență asupra siguranței în exploatare a produsului

1.3.5 Pericol de intoxicare cauzat de alimentarea insuficientă cu aer de ardere

Condiții: Funcționarea în funcție de aerul din cameră

- ▶ Asigurați o alimentare suficientă cu aer de ardere.

1.3.6 Pericol de accidentare și pericol de pagube materiale prin întreținerea și reparația necorespunzătoare sau neglijentă.

- ▶ Nu încercați niciodată să efectuați prin mijloace proprii lucrări de întreținere sau reparare asupra produsului dumneavoastră.
- ▶ Solicitați remedierea de urgență a avariilor și pagubelor de către un specialist.

- ▶ Respectați intervalele de întreținere prestabilite.

1.3.7 Risc de producere a unor pagube de coroziune cauzate de aerul de ardere și din încăperea neadecvat

Spray-urile, solvenții, produsele de curățare cu clor, vopselele, adezivii, compuși de amoniac, pulberile și alți factori similari pot cauza corodarea produsului și a tubulaturii de aer/gaze de ardere.

- ▶ Asigurați-vă de faptul că alimentarea cu aer de ardere este permanent liberă de fluor, clor, sulf, praf, etc.
- ▶ Asigurați-vă de faptul că nu se depozitează materiale chimice la locul de instalare.

1.3.8 Pericol de moarte cauzat de scurgerea gazelor de ardere

Dacă utilizați produsul cu un sifon de condens gol, atunci sunt posibile scăpări ale gazelor de ardere în aerul încăperii.

- ▶ Asigurați-vă de faptul că sifonul de condens este umplut permanent pentru funcționarea produsului.

1 Securitate

1.3.9 Pericol de moarte cauzat de substanțe explozive și inflamabile

- ▶ Nu folosiți sau depozitați materiale explozive sau inflamabile (de ex. benzină, hârtie, vopsele) în camera de tehnică a centralei.

1.3.10 Pericol de moarte cauzat de scăpările de gaz

La miros de gaz în clădiri:

- ▶ Evitați încăperile cu miros de gaz.
- ▶ Dacă este posibil, deschideți larg ușile și ferestrele și asigurați ventilația.
- ▶ Evitați utilizarea flăcării deschise (de ex. brichetă, chibrituri).
- ▶ Nu fumați.
- ▶ Nu acționați întrerupătoare electrice, fișe de rețea, sone-rii, telefoane și alte instalații de telefonie din clădire.
- ▶ Închideți dispozitivul de închidere al contorului de gaz sau principalul dispozitiv de închidere.
- ▶ Dacă este posibil, închideți robinetul de gaz la produs.
- ▶ Atenționați locatarii casei prin strigare sau ciocnire.
- ▶ Părăsiți imediat clădirea și împiedicați accesul terților.

- ▶ Alarmați poliția și pompierii de îndată ce vă aflați în afara clădirii.
- ▶ Informați serviciul de intervenție al societății furnizoare de gaz de la o linie telefonică aflată în afara clădirii.

1.3.11 Pericol de pagube materiale cauzate de îngheț

- ▶ Asigurați-vă de faptul că instalația de încălzire rămâne în funcțiune la îngheț și că toate camerele sunt încălzite suficient.
- ▶ Dacă nu puteți asigura funcționarea, atunci solicitați unui instalator să golească instalația de încălzire.

1.3.12 Pericol de accidentare și pericol de pagube materiale prin întreținerea și reparația necorespunzătoare sau neglijentă.

- ▶ Nu încercați niciodată să efectuați prin mijloace proprii lucrări de întreținere sau reparare asupra produsului dumneavoastră.
- ▶ Solicitați remedierea de urgență a avariilor și pagubelor de către un specialist.
- ▶ Respectați intervalele de întreținere prestabilite.

Indicații privind documentația 2

2 Indicații privind documentația

2.1 Respectarea documentației conexe

- ▶ Respectați obligatoriu toate instrucțiunile de exploatare alăturate componentelor instalației.

2.2 Păstrarea documentației

- ▶ Păstrați atât aceste instrucțiuni, cât și toate documentațiile conexe pentru utilizare viitoare.

2.3 Valabilitatea instrucțiunilor

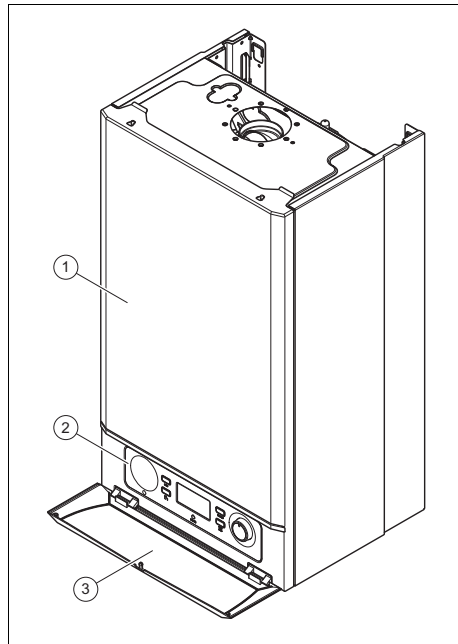
Aceste instrucțiuni sunt valabile exclusiv pentru:

Produs - număr articol

	România
Jaguar condens 24-A (H-RO)	0010019971
Jaguar condens 28-A (H-RO)	0010019972

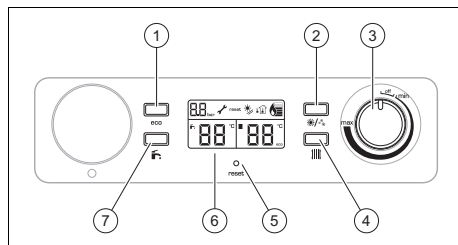
3 Descrierea produsului

3.1 Construcția produsului



- 1 Produs
- 2 Element de control
- 3 Clapeta frontală

3.2 Vedere de ansamblu a elementelor de deservire

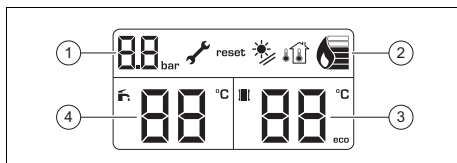


- 1 Tastaeco
- 2 Tasta regim de încălzire (POR-NIT/OPRIT)
- 3 Buton rotativ (POR-NIT/OPRIT)
- 4 Tasta regim de încălzire (reglare temperatură)
- 5 Tasta de alimentare (power)
- 6 Tasta de resetare (reset)
- 7 Tasta de alimentare (power)

4 Funcționarea

- | | | | |
|---|-------------------------------------|---|--|
| 5 | Tastare reset | 7 | Tasta regim de
preparare a apei
(reglare tempera-
tură) |
| 6 | Display (afișaje
de funcționare) | | |

3.3 display-ul produsului



- | | | | |
|---|------------------------------|---|---|
| 1 | Presiunea în
instalație | 3 | Temperatura pe
turul de încălzire |
| 2 | Informații supli-
mentare | 4 | Temperatura
apei calde me-
najere |

Sim- bol	Semnificație
	Funcționarea arzătorului conform destinației: Arzător pornit
	Termostat de cameră conectat
	Senzorul extern conectat
	Colector solar conectat
reset	activă funcția reset, produsul este oprit
	Întreținere necesară
	Regimul de preparare a apei calde activ
	Regimul de încălzire activ
eco	Permanent pornit: Regim de funcțio- nare eco activ Permanent oprit: Regim de funcțio- nare confort activ
FXX	Mesaj de eroare: apare luminând in- termitent în locul „Afișajului de bază”

3.4 Caracteristica CE



Prin caracteristica CE se certifică faptul că produsele îndeplinesc cerințele de bază ale directivelor în vigoare conform plăcuței cu date constructive.

Declarația de conformitate poate fi consul-
tată la producător.

3.5 Simboluri pe produs

Sim- bol	Semnificație
	Acces la potențiomtru
	Produsul este supus unei tensiuni de rețea de 230 V
	Conexiune la termostatul de cameră

4 Funcționarea

4.1 Conceptul de comandă

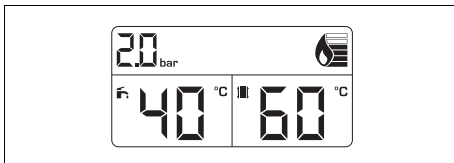
Valorile reglabile sunt afișate intermitent.

Iluminarea display-ului se activează dacă porniți produsul sau dacă acționați o tastă. Dacă nu apăsați o tastă mai mult de 30 se-
cunde, atunci se stinge iluminarea display-
ului și display-ul revine la afișajul anterior.

Element de control	Semnificație
Buton rota- tiv	– Pornirea și oprirea produsu- lui – Reglarea temperaturii apei calde – Reglarea temperaturii pe turul de încălzire – Reglarea valorilor

Element de control	Semnificație
☼/☼	<ul style="list-style-type: none"> – Apelarea meniului pentru specialiști – Pornirea și oprirea regimului de încălzire (schimbarea regimului de vară/regim de iarnă)
	Necesară activarea pentru reglarea temperaturii pe turul de încălzire (regim de încălzire pornit)
fr	Necesară activare pentru reglarea temperaturii apei calde
reset	Perturbează produsul
ECO	Pornirea și oprirea regimului de funcționare eco

4.2 Comanda în afișajul principal



Afișajul de bază indică presiunea instalației, modul de funcționare și informații suplimentare.

Dacă există un mesaj de eroare, atunci codul de eroare este prezentat în afișajul de bază.

4.3 Niveluri de comandă

Produsul are două niveluri de comandă.

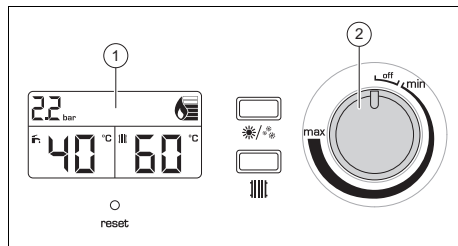
- Nivelul de utilizator afișează cele mai importante informații și oferă posibilități de reglare, care nu necesită cunoștințe preliminare speciale.
- Nivelul pentru specialiști poate fi utilizat numai cu cunoștințe de specialitate și, de aceea, este protejat cu un cod.

Vedere de ansamblu asupra nivelului de utilizator (→ pagina 13)

4.4 Deschiderea robinetelor de service

1. Solicitați specialistului care a instalat produsul să vă explice poziția și manevrarea robinetelor de service.
2. Deschideți robinetul de blocare a gazului instalat la locație.
3. Deschideți robinetul de gaz de pe produs.
4. Deschideți robinetele de întreținere de pe turul și returnul instalației de încălzire.
5. Deschideți robinetul de încărcare cu apă rece.

4.5 Pornirea produsului



- ▶ Rotiți butonul rotativ (2).
 - Rotire către dreapta
- ◁ Pe display (1) se prezintă afișajul de bază.

4.6 Verificarea presiunii instalației



Indicație

Produsul dumneavoastră dispune de un senzor de presiune și de un afișaj digital al presiunii.

Dacă presiunea instalației se află în afara domeniului admis, atunci pe display apare **F10**. Dacă instalația de încălzire se întinde peste mai multe etaje, atunci poate fi necesară o presiune mai mare a instalației. Consultați-vă specialistul pentru aceasta.

4 Funcționarea

- ▶ Verificați presiunea instalației pe display.

1 / 2

Presiunea instalației: 0,1 ... 0,2 MPa
(1,0 ... 2,0 bar)

Presiunea instalației se află în intervalul de presiune prevăzut.

2 / 2

Presiunea instalației: < 0,08 MPa
(< 0,80 bar)

- ▶ Umpleți instalația de încălzire.
(→ pagina 10)

4.7 Umplerea instalației de încălzire



Precauție!

Riscul producerii de pagube materiale cauzate de apa fierbinte cu conținut ridicat de calcar, puternic corozivă sau cu substanțe chimice!

Apa din rețea neadecvată deteriorează garniturile și membranele, înfundă subsamblurile produsului și instalației de încălzire prin care trece apa și produce zgomote.

- ▶ Umpleți instalația de încălzire numai cu apă fierbinte adecvată.
- ▶ În caz de incertitudine, consultați-vă specialistul.



Indicație

Instalatorul este responsabil cu prima umplere.

1. Deschideți toate robinetele caloriferului (robinetele cu termostat) ale instalației de încălzire.
2. Deschideți ventilul de încărcare de pe țeava de apă rece.

- Rotiți spre stânga

3. Completați cu apă atâta timp până când este realizată presiunea necesară a instalației.

- Presiunea instalației: 0,1 ... 0,2 MPa
(1,0 ... 2,0 bar)

4. Închideți ventilul de încărcare de pe țeava de apă rece.

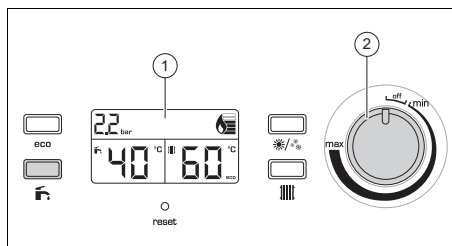
- Rotiți spre dreapta


5. Aerișiți toate caloriferele.

6. Verificați presiunea instalației pe display. (→ pagina 9)

7. Dacă este cazul completați cu apă pentru care repetați primii cinci pași de lucru.

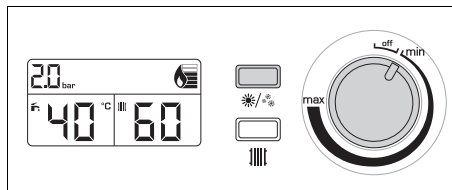
4.8 Reglarea temperaturii apei calde menajere



1. Apăsați .
2. Setări cu ajutorul butonului rotativ (2) temperatura dorită a apei calde.
 - ◁ Pe Display (1) este afișată temperatura apei calde setată.



4.9 Reglarea regimului de încălzire

4.9.1 Pornire și oprire regim de încălzire (regim de iarnă)



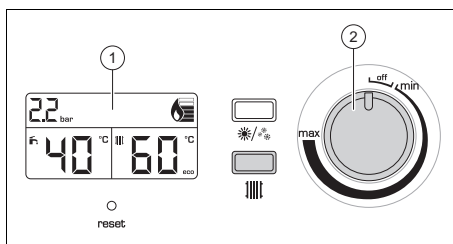
- ▶ Apăsați .


Recunoașterea și remedierea erorilor 5

- ◁ Dacă ați pornit regimul de încălzire atunci pe Display apare  și temperatura pe turul de încălzire.
- ◁ Dacă ați oprit regimul de încălzire atunci de pe Display dispăre  și temperatura pe turul de încălzire.

4.9.2 Setarea temperaturii pe turul de încălzire

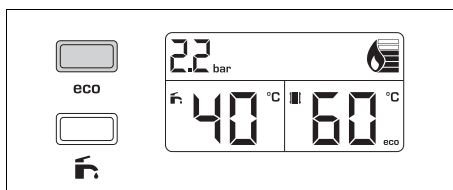
Condiții: Regim de încălzire (regim de iarnă) pornit



- ▶ Apăsați .
- ▶ Setati cu ajutorul butonului rotativ (2) temperatura dorită pe turul de încălzire.
 - ◁ Pe Display (1) este afișată temperatura setată pe turul de încălzire.

4.9.3 Pornire și oprire regim de funcționare eco

Condiții: Regimul de încălzire pornit



- ▶ Apăsați **eco**.
- ◁ Când ați pornit regimul de funcționare Eco, pe display este afișat simbolul **eco**. Regimul de funcționare confort (stare normală) se deconectează automat.
- ◁ Dacă ați oprit regimul de funcționare eco, de pe display dispăre simbolul **eco**. Regimul de funcționare confort (stare normală) se conectează automat.

5 Recunoașterea și remedierea erorilor

- ▶ Dacă apar erori sau mesaje de eroare (FXX), atunci procedați conform tabelului din anexă.
Remedierea avariilor (→ pagina 13)
- ▶ Dacă produsul nu funcționează la parametri normali, trebuie să vă adresați persoana competentă.

6 Întreținerea și îngrijirea

6.1 Întreținere

Pentru o funcționare în siguranță, fiabilitate și durată de viață îndelungată, sunt necesare o inspecție anuală și o operațiune de revizie la doi ani, efectuate de persoana competentă.

6.2 Verificarea conductei de scurgere a condensului și pâlniei de scurgere

Conducta de scurgere a condensului și pâlnia de golire trebuie să fie permanent deschise.

- ▶ Controlați regulat conducta de scurgere a condensului și pâlnia de golire pentru deficiențe, în special pentru dopuri.

În conducta de scurgere a condensului și în pâlnia de golire nu trebuie să se vadă sau să se simtă obstacole.

- ▶ Dacă depistați deficiențe, atunci solicitați remedierea acestora de către un instalator.

6.3 Îngrijirea aparatului



Precauție!

Riscul producerii de pagube materiale prin produse de curățare inadecvate!


- ▶ Nu folosiți spray-uri, materiale abrazive, detergenți sau

7 Scoaterea din funcțiune

produse de curățare cu solvenți sau clor.

- ▶ Curățați carcasa cu o cârpă umedă și puțin săpun fără solvenți.

6.4 Citirea mesajelor de întreținere

Dacă este afișat simbolul  pe display, atunci este necesară o intretinere a produsului.

- ▶ Adresați-vă unui specialist pentru aceasta.
 - ◁ Produsul nu se află în modul de eroare, ci funcționează în continuare.

7 Scoaterea din funcțiune

7.1 Scoaterea temporară din funcțiune a produsului

- ▶ Scoateți temporar produsul din funcțiune numai dacă nu se așteaptă pericol de îngheț.
- ▶ Rotiți butonul rotativ la opritorul din stanga.
 - ◁ Se stinge display-ul.
- ▶ În cazul unei scoateri îndelungate din funcțiune (de ex. concediu), trebuie să închideți robinetul de blocare a gazului și să închideți suplimentar robinetul de apă rece în cazul produselor mixte.

7.2 Scoaterea definitivă din funcțiune a produsului

- ▶ Produsul se scoate definitiv din funcțiune de către un instalatori.

8 Reciclarea și salubritizarea

- ▶ Permiteți salubritizarea ambalajului să fie realizată de specialistul care a instalat produsul.



Dacă produsul este marcat cu simbolul acesta:

- ▶ În cazul acesta, nu salubritizați produsul în gunoiul menajer.
- ▶ În loc de aceasta, predați produsul unui loc de colectare pentru aparate uzate electrice sau electronice.



Dacă produsul conține baterii marcate cu simbolul acesta, atunci ele conțin substanțe toxice sau poluante.

- ▶ În cazul acesta, salubritizați bateriile la un loc de colectare pentru baterii.

9 Garanția și firma de service

9.1 Garanția

Puteți solicita informații privind garanția producătorului la adresa de contact indicată pe partea posterioară.

9.2 Serviciul de asistență tehnică

Datele de contact pentru serviciul nostru de asistență tehnică le găsiți la adresa indicată pe partea posterioară sau pe www.protherm.eu.

Anexă

A Vedere de ansamblu asupra nivelului de utilizator

Nivel de setare	Valori		Unitate	Pas, alegere, explicație	Setări din fabrica
	min.	max.			
Regimul de apă caldă menajeră					
Temperatura apei calde menajere	valoare actuală		°C	1	50
	35	64			
Regimul de încălzire					
Regimul de încălzire	–	–	–	Regim de încălzire pornit Regim de încălzire oprit	Regim de încălzire oprit
Temperatura pe turul de încălzire	valoare actuală		°C	Încălzire în pardoseală = 30-50 Radiator = 30-80	Radiator
	30	80			
Regim eco	–	–	–	Regim eco pornit (Funcționare confort oprită) Regim eco oprit (Funcționare confort pornită)	Regim eco oprit (Funcționare confort pornită)

B Remedierea avariilor

Avarie	Cauză	Măsură
Produsul nu este pus în funcțiune: – Lipsa apa caldă – Incalzirea ramane rece	Robinetul de blocare a gazului instalat la locație și/sau robinetul de blocare a gazului la produs este închis.	Deschideți ambele robinete de blocare a gazului.
	Robinetul de apă rece este închis.	Deschideți robinetul de încărcare cu apă rece.
	Este întreruptă alimentarea electrică din clădire.	Verificați siguranța din clădire. Produsul pornește automat la revenirea tensiunii de alimentare la rețea.
	Produsul este oprit.	Porniți produsul (→ Cap. „Pornire produs”).
	Temperatura pe turul încălzirii este reglată prea scăzută sau dezactivată și/sau temperatură apei calde este reglată prea scăzută.	Reglați temperatura pe turul încălzirii și temperatura apei calde (→ Cap. „Reglarea temperaturii pe turul de încălzire” / → cap. „Reglarea temperaturii apei calde”).
Presiunea în instalație este insuficientă. Deficit de apă în instalația de încălzire (mesaj de eroare: F10).	Umpleți instalația de încălzire (→ cap. „Umplerea instalației de încălzire”).	

Anexă

Avarie	Cauză	Măsură
Produsul nu este pus în funcțiune: – Lipsa apa calda – Incalzirea ramane rece	Există aer în instalația de încălzire.	Solicitați instalatorului dumneavoastră să aerisească instalația de încălzire.
	După trei încercări de aprindere fără succes la gaz natural/o încercare fără succes la gaz lichefiat produsul comută pe avarie (mesaj de eroare: F04).	Apăsați tasta de resetare (tastaReset). Produsul pornește din nou. Dacă nu puteți remedia eroarea de aprindere prin trei resetări consecutive, atunci adresați-vă unui specialist.
	Există o avarie în calea gazelor de ardere (mesaj de eroare: F05).	Solicitați instalatorului dumneavoastră să remedieze avaria.

Emitent / Producător

Protherm Production, s.r.o.

Jurkovičova 45 – Skalica – 90901

Tel. 034 696 61 01 – Fax 034 696 61 11

Zákaznícka linka 034 696 61 66

www.protherm.sk



furnizor

Vaillant Group România

Str. Nicolae Caramfil 75, sector 1 – 014142 București

Tel. 021 209 88 88 – Fax. 021 232 22 75

office@vaillant.com.ro – www.vaillant.com.ro



0020219197_00 - 30.07.2015 16:15:46

© Aceste instrucțiuni, sau părți din acestea, sunt protejate prin drepturi de autor și pot fi multiplicare sau distribuite numai cu acordul scris al producătorului.